

3952

CARLISLE INDIAN INDUSTRIAL SCHOOL
DESCRIPTIVE AND HISTORICAL RECORD OF STUDENT

NUMBER <i>2482</i> <i>3081</i>	ENGLISH NAME <i>Clemence Ra Traille</i>	AGENCY <i>Turtle Mt.</i>	NATION <i>Chippewa</i>
BAND	INDIAN NAME	HOME ADDRESS <i>Napoleon Ra Traille Ft. Totten, N. D.</i>	

PARENTS LIVING OR DEAD	BLOOD <i>1/2</i>	AGE <i>Born</i> <i>12-10-90</i>	HEIGHT <i>5' 7"</i>	WEIGHT <i>158</i>	FORCED INSP. <i>36"</i>	FORCED EPXR. <i>22"</i>	SEX. <i>M</i>
FATHER <i>L</i>	MOTHER <i>D</i>						

ARRIVED AT SCHOOL <i>Feb. 6, 1910.</i>	FOR WHAT PERIOD <i>Three Years.</i>	DATE DISCHARGED <i>June 11, 1913</i>	CAUSE OF DISCHARGE <i>Time out</i>
---	--	---	---------------------------------------

TO COUNTRY	PATRONS NAME AND ADDRESS	FROM COUNTRY
<i>4-29-11</i>	<i>Foster Ansley, Urich, Pa.</i>	<i>8-31-11</i>
<i>7-30-12</i>	<i>Miss Ellen Carter, West Chester, Pa.</i>	<i>8-30-12</i>

THE SHAW-WALKER CO., MURKIN, N. D. 79104

Months in school
Cath. Belpre, N. D. - 1901-1902 - 2nd yr.
Play Sch. N. D. - 1903-1904 - 3rd yr.
Cath. Ft. Totten, N. D. - 1904-1908 - 6th yr.
Ft. Totten, N. D. - 1908-1910 - 8th yr.
 Grade entered at Carlisle. *6th*

Grade at date of Discharge.

Trade or Industry.

Church. *Catholic*

*cert. of Phys. signed by
 S. R. Culp, Health Officer
 ag.
 Bond or cert. of agt. by
 C. M. Ziebach, Supl. Ft. Totten.
 miles to sch.*



Jeanette Pappin

10
Clemence Petruille
3952

Blanche Jolli

168 PHYSICAL RECORD,

CARLISLE INDIAN SCHOOL.

NAME OF PUPIL *La. Traille Clemence* DATE *April 19 1910*

AGE *18* YEARS { NEW STUDENT. TRIBE *Chippewa* STATE *N. D.*
RETURNED }

DEGREE OF INDIAN BLOOD *1/2*

INSPECTION

PALPATION *Normal*

PERCUSSION *Normal*

AUSCULTATION { RESONANCE *Normal*
RESP. MURMUR *Normal*

HEART SOUNDS *Normal*

MENSURATION { INSP. *35 1/2* RESPIRATION *20* PULSE *96*
EXP. *33 1/2*

TEMPERATURE *99 2* degs. HEIGHT *5* FT *7* IN. WEIGHT *154* LBS.

VISION *Normal* VACCINATION *good scar.*

MENSTRUATION

FAMILY HISTORY:

	Living.	Condition of Health.	Dead.	Cause of death.
FATHER	<i>yes</i>	<i>good</i>		
MOTHER			<i>yes</i>	<i>Consumption</i>
BROTHERS {	<i>4</i>	<i>Good</i>		
			<i>1</i>	<i>poisoned</i>
SISTERS {	<i>4</i>	<i>Good except</i>		
		<i>1 has sore eye</i>	<i>3</i>	<i>2 consumption</i> <i>1 whooping cough</i>

PERSONAL HISTORY:

REMARKS:

HOSPITAL RECORD.....

EXAMINATION FOR OUTING:

DATES:

april 14 - 1910

CONDITION:

Good

168

PHYSICAL RECORD,

CARLISLE INDIAN SCHOOL.

NAME OF PUPIL La Traille, Clemina DATE Mar 7, 1910

AGE 18 YEARS NEW RETURNED STUDENT. TRIBE Chippewa STATE N.D.

DEGREE OF INDIAN BLOOD 1/2

INSPECTION good development.

PALPATION Normal

PERCUSSION Normal

AUSCULTATION { RESONANCE Normal
RESP. MURMUR Normal

HEART SOUNDS Normal

MENSURATION { INSP. 36 1/2 RESPIRATION 20 PULSE 120
EXP. 22 1/2

TEMPERATURE 98 degs. HEIGHT 5 FT 7 IN. WEIGHT 158 LBS.

VISION 10/10 VACCINATION good scar 1897

MENSTRUATION

FAMILY HISTORY:

	Living.	Condition of Health.	Dead.	Cause of death.
FATHER	<u>yes</u>	<u>Good</u>		
MOTHER			<u>yes</u>	<u>Consumption</u>
BROTHERS {	<u>4</u>	<u>Good</u>	<u>1</u>	<u>Poisoned</u>
SISTERS {	<u>4</u>	<u>Good except 1 has sore eye</u>	<u>3</u>	<u>2 Consumption 1 Whooping Cough</u>

PERSONAL HISTORY:
always in good health

REMARKS:

168

Clemence Latraill

5-192 a.

BRIEF.

APPLICATION OF

Clemence Latraill

FOR THE ENROLLMENT OF

Clemence Latraill

IN THE INDIAN SCHOOL AT

Carlisle, Pa.

NAME OF AGENCY FROM WHICH PUPIL CAME:

*Turtle Mountain Reservation,
Fort Totten School, N. Dak.*

Date of enrollment, *February*, 19*10*

Term of enrollment, *three* (*3*) years.

NAME OF COLLECTING AGENT:

Position, _____

APPLICATION FOR ENROLLMENT IN A NONRESERVATION SCHOOL.

(For a child enrolled at an Agency.)

For and in consideration of the Government of the United States assuming the care, education, and maintenance in the United States Indian School at _____

Carlisle, Pa.

of Clemence Latraille ; Female ; date of birth December 10, 1890

(Name of child.)

(Sex.)

Chippewa

(Tribe.)

NAME OF FATHER. (Both Indian and English.)	LIVING OR DEAD.	TRIBE.	BAND.	DEGREE OF INDIAN BLOOD.
<u>Napoleon Latraille</u>	<u>Living</u>	<u>Chippewa</u>	<u>Turtle Mountain</u>	<u>half</u>
NAME OF MOTHER.				
<u>Sarah Latraille</u>	<u>Dead</u>	<u>Chippewa</u>	<u>Turtle Mountain</u>	<u>half</u>

I, Clemence Latraille, do hereby voluntarily consent and agree to my

(Parent, guardian, or next of kin.)

enrollment in said school for a period of three years, and also obligate myself to abide by all the rules and regulations for Indian schools.

(Not less than 3.)

The said child has been enrolled in the following schools:

NAME OF SCHOOL.	DATE OF ENROLLMENT.	DATE OF DISCHARGE.	CAUSE.	GRADE.
<u>Catholic, Belcourt, ND.</u>	<u>1901</u>	<u>1902</u>	<u>End of term</u>	<u>second</u>
<u>Day School,</u>	<u>1903</u>	<u>1904</u>	<u>End of term</u>	<u>third</u>
<u>Pierre, S.D.</u>	<u>1904</u>	<u>1908</u>	<u>End of term</u>	<u>sixth</u>
<u>Fort Totten, N.D.</u>	<u>1908</u>	<u>1910</u>	<u>Transfer Carlisle</u>	<u>eighth</u>

Clemence Latraille

(Parent, guardian, or next of kin.)

P. O. address: Fort Totten, N. Dak.

Two witnesses:

Harry J. Camp
Kate

PHYSICIAN'S CERTIFICATE.

I hereby certify that I have this day carefully examined the above-named child herein proposed for transfer and find her to be in proper physical condition to attend school, and not afflicted with tuberculosis or any disease which would be a menace to the health of other pupils.

This 29th day of Jan, 1960

L. L. Culp
Physician at Devils Lake Agency.

CERTIFICATE OF AGENT OR BONDED SUPERINTENDENT.

I hereby certify that the statements made in the foregoing application and certificate, to the best of my knowledge and belief, are true; that the consent of Clemence Latraille was voluntary, and I recommend the transfer of the said child. (Parent, guardian, or next of kin.)

This 1st day of February, 1960

C. M. Fietack
~~X Agent or~~ Superintendent.

CERTIFICATE OF SCHOOL PHYSICIAN.

I hereby certify that on _____, I made a careful examination of the physical condition of _____, the child named in the foregoing application, and found _____ to be _____

(As soon after arrival as possible.)

I therefore recommend that the said child be _____ enrolled in this school.

This _____ day of _____, 190 _____

School Physician.

SPECIAL NOTE.

This form must be executed in duplicate when a child is transferred from a reservation to a nonreservation school. The Superintendent of the nonreservation school will retain the original for his files, and the duplicate shall be deposited in the Agency records. The agent will then send to the Commissioner of Indian Affairs his certificate as provided by law. All the blanks must be properly filled in every case.

If the information called for on any part of the blank is not known, that fact should be stated. No space should be left unfilled. Whether the parents are living or dead, their names must be given.

The person who signs the blank as consenting to the transfer should indicate his relation to the applicant by marking out the word "parent," "guardian," or "next of kin," leaving unmarked only the title appropriate to the signer.

INDORSEMENTS.

The laws relating to the transfer of Indian children from reservations and schools are as follows:

That hereafter no Indian child shall be sent from any Indian reservation to a school beyond the State or Territory in which said reservation is situated without the voluntary consent of the father or mother of such child if either of them are living, and if neither of them are living without the voluntary consent of the next of kin of such child. Such consent shall be made before the agent of the reservation, and he shall send to the Commissioner of Indian Affairs his certificate that such consent has been voluntarily given before such child shall be removed from such reservation. And it shall be unlawful for any Indian agent or other employee of the Government to induce, or seek to induce, by withholding rations or by other improper means, the parents or next of kin of any Indian to consent to the removal of any Indian child beyond the limits of any reservation. (28 Stats., p. 906.)

Provided, That hereafter no Indian child shall be taken from any school in any State or Territory to a school in any other State against its will or without the written consent of its parents. (29 Stats., p. 348.)

The rules provide that—

A pupil who has been regularly enrolled in a nonreservation school must not be taken to any other nonreservation school without the consent of both Superintendents and the Commissioner of Indian Affairs, and Superintendents will be held to strict accountability for such pupils taken to their schools.

An Indian boy or girl 18 years old and over may, without the consent of parents or others, personally sign the application form on its being changed to suit the case; but in all cases where the parents are living they should first be consulted.

This form is to be used only in transfers from reservations or Indian schools to nonreservation schools.

Department of the Interior.
DEVELOPMENT

1 — P M

JUN 14-13

Mr. M. FriedmanSupt. U. S. Indian SchoolCarlislePennsylvania

6-3305

June 14 . 1913

Name

Clemence Latrail .
(Please give name by which enrolled and also present or married name.)

Tribe

Chippewa

Present Address

Fort Totten N. Dak.

Former Address

Carlisle Penna.
(Address from which we heard from you last.)

Present Occupation

Dress making.

Remarks:

I would like to be
back by the 15th. of Aug.
Clemence.

168

REPORT OF Clemence La Trail pupil of Carlisle Indian
School, who went _____ to live with Mrs. Foster Ansley
of Uriah (Date) _____ (Patron) _____
(Post Office) _____ (County) _____
_____, Goodyear _____ Railroad Station
(State)

Conduct Very Good

Health " "

Ability Excellent

Cleanliness Good

Economy Good

Situation of Room 2nd

Condition of Room Good

Condition of Clothing Good

Wages \$2 per wk

Are careful accounts kept by patron? Yes

Are careful accounts kept by pupil? Yes

Number of days at school _____

Distance to school _____

Grade or quality of school _____

Name and address of teacher _____

Qualifications of teacher _____

In what grade was pupil at Carlisle? _____

In what grade is pupil at present? _____

Attends what church and Sunday school? No. Pupil is Catholic

Distance to church — 12 mi.

Is there a Catholic church in locality? No

Who compose patron's family? _____

What other help is employed? Family helps

Locality of home _____

Home life and environments _____

Trade at school _____

Nature of work General housework

Pupil's age _____ Experience _____

over

Any general statement or wishes of patron or pupils, together with Agent's estimate of place, people, and pupil:

Mrs. Ansley expects to go to Ohio for a month and wish to know whether she can leave Clemence in charge of her sister - Miss Eva Peters - in the same family.

Mrs. Ansley wants a girl early - April 1st. next - year.

188

INFORMATION REGARDING RETURNED STUDENTS

PART 1

REPORT BY NONRESERVATION SUPERINTENDENT OR RESERVATION SCHOOL PRINCIPAL

SCHOOL, Carlisle, Pa., June, 1912
 Name, Clemence La Traille; Sex, F.; Age, 22; Deg. Indian Blood, 1/2
 Belongs: State, N. Dak.; Agency, Turtle Mt.; Tribe, Chippewa
 Home address, whose care, etc., Napoleon La Traille, Ft. Totten, N. Dak.
 Grade in school, 8; health, Good; height, 5 ft. 7 in.; weight, 129
 Number months instruction given pupil in each school department, including music, _____

Course completed, _____; years in this school, 3
 Years spent in other schools and names of schools, Catholic, Belcourt, N. Dak. 1901-2 -
Day School, 1903-4. Pierre, 1904-8 - Ft. Totten 1908-10.
 Character and disposition, Good
 Recommended for what positions, suitability in order named: 1. Plain Dressmaking
 2. Housework; 3. _____; 4. _____

Remarks: _____

 _____, Supt.

PART 2

REPORT BY RESERVATION SUPERINTENDENT

AGENCY, _____, _____, 1912
 Date pupil returned from school, _____; employed since return as follows:

 Are home and local conditions favorable? _____
 Should he receive assistance to find employment? _____
 At what employment do you think he would do best? _____

 Remarks: _____

_____, Supt.

SUGGESTIONS FOR SUPPLYING THE INFORMATION REQUESTED ON THIS BLANK

1. The report of nonreservation school Superintendent should be made at the time or a little before the pupil leaves school, whether at the end of the school year or during the school year, provided the pupil is 18 years of age or over, or younger, if for any special reason the pupil is quitting school permanently. As soon as this report is received, or at least very soon after the pupil returns home, the Supervisor of Indian Employment will correspond with the returned student for the purpose of getting more in personal touch with him and finding out something about his wishes, etc. His answer will be attached to and filed as part of this report.

2. Health, height, and weight of returned students are sometimes very important in placing them properly; height and weight could be approximated very satisfactorily, though from the pupil records now in use all information called for in part 1 of this blank can readily be obtained and be definite.

3. The State, agency, and tribe are important, and where the pupil is not attached to any agency this fact should be stated and the Superintendent should give all available information as to the home and local conditions surrounding the pupil.

4. Where the outgoing pupil has passed the civil-service examination for any position, this fact should always be noted, giving position for which examination was taken.

5. It should be remembered that the Supervisor of Indian Employment can but seldom have a personal acquaintance with the outgoing student, and that he must depend on the information furnished in this report for his basis of action in behalf of the pupil.

6. The degree of Indian blood should always be given, as this fact largely determines how much effort will be made on behalf of any particular returned student; qualifications being equal, or nearly so, the preference will be given to those having the greatest degree of Indian blood.

7. This report should be forwarded promptly to the Supervisor of Indian Employment, Indian Office, Washington, D. C.

8. Reports on students from reservation schools should be made only as to those who leave the schools at 18 years of age, or older, and who will probably not go away to school.

9. If part 1 of this report is made out by the principal of a reservation school, the reservation Superintendent should supply information called for in part 2 if the principal is not informed as to home surroundings and local conditions. Such information is essential to a proper understanding of the difficulties and needs of the pupil.

10. When part 1 is made out by a nonreservation Superintendent, this blank will be sent by the Supervisor of Indian Employment to the Superintendent of the reservation where the outgoing student belongs. He should fill out part 2 and return the blank as promptly as possible, for practically nothing can be done until the information called for in part 2 is supplied.

Information under the heading "Employed since return as follows," will be valuable only in cases where the pupil has been home for some time.

Name La Traille, Clemence ³⁹⁵² Age 22 Deg. Ind. blood 1/2

Address Graham's Island, North Dakota.

Information from Supt. Friedman, Carlisle, Date June 30 1940

State N. D. Agency Turtle Mtn. Tribe Chippewa

POSITIONS FOR WHICH LISTED. SUITABILITY IN ORDER NAMED.

1. Plain Dressmaking
2. Housework.
- 3.
- 4.

Remarks: Laundress, Ft. Totten \$300., Jan. 1914

Clemence Latrail, class of '08, is the Assistant in the Laundry. She has spent the last three years in Carlisle



Commence

Lehanille

3952

NAME.

TRIBE.

PARENT OR GUARDIAN.

DATE ENROLLED.

TERM.

AGE.

HOME ADDRESS

DATE OF RECORD

ACADEMIC DEPARTMENT.

INDUSTRIAL DEPARTMENT.

DORMITORY.

OUTING

SPECIAL REMARKS.

ROOM
NO.

Scholarship

Conduct.

Shop.

Ability.

Conduct.

Room
No.

Neatness

Conduct.

Ability.

Conduct

Clemence LaTraille Chippewa

Feb. 6, 1910.

Three Years 19

Napoleon LaTraille,
Ft. Totten, N. D.

July '10

9

Ex.

Ex

Saw U. G.

E

E

U. G.

Jan. '11

9

Wood E

House E

"

"

"

E

July '11

10

Cutting

Saw

U. G.

U. G.

E

E

Dec. '11

168

Carbon copy to
Superintendent Ziebach.

Sept. 19th, 1913.

Miss Clemence Latrail,

Fort Totten, North Dakota.

My dear Friend:

A check to cover the balance now to your credit in our school bank is being enclosed herewith, and if you can not arrange with Superintendent Ziebach to act as an escort to a party of students I hope you will decide to use the amount to pay for your transportation. I am anxious to see you return to Carlisle and I hope I shall hear soon just when you may be expected.

Assuring you that any assistance you can give in bringing Carlisle to the attention of your friends will be appreciated, I remain,

Your friend,

HCM.

Superintendent.

P. S. The application blanks I enclose may be handed to those young people at your home who are of school age and who are not now enrolled at the Fort Totten School.

M. F.

3952

Jan. 2nd, 1914.

Miss Clemence LaTraille,

Fort Totten, North Dakota.

My dear Friend:

This is to acknowledge receipt of your favor of December the 27th and to state that I am pleased to hear of your decision to return to Carlisle. I will gladly receive you again as a student and shall extend your younger sister a similar welcome.

For the reason that your period of enrolment had terminated when you went to your home in June both your own and your sister's transfer will have to be arranged thru Superintendent Ziebach's cooperation. The blanks I enclose may be used to submit your applications to the Superintendent for his approval.

I am ordering transportation placed at Devil's Lake, so there need not be any delay about your coming if Superintendent Ziebach approves.

Very truly yours,

Superintendent.

HEN.

Handwritten notes in left margin:
If there is any room for me in school, I would like to go back and finish.

J. H. Totten N. D.
Dec. 27, 1913.

Mr. Friedman.
Carlisle, Pa.

Dear Sir:

Just a few lines to
let you know how I am
getting along.

I am well & enjoying
the best of health.

I would like to know
if there is any room
for me in school, I would
like to go back and finish

my studies. I realize now
that there is nothing better
than a school education. I
have a sister who wants to
go also, she is younger than
I.

I miss Carlisle in many
ways.

I will now close hoping
to hear from you in the
near future and tell
if I can come or not.

Good-bye.

I am,

Clemence LaFayette

3952

Jan. 2nd, 1914.

Mr. C. M. Ziebach,
Superintendent, The Ft. Totten School,
Ft. Totten, N. D.

My dear Sir:

I attach hereto a copy of a letter that is being mailed to Clemence LaTraille. She was a very desirable student here and I would be pleased to have you co-operate in again arranging for her transfer. I should like to see her sister come on at the same time if her transfer at this time is advisable.

Transportation is being order placed with the Great Northern Company's agent at Devils Lake, subject to orders from your office, so at any time the applications are approved the girls may be sent on.

Hoping that the year will have in it continued success for you in your work at Fort Totten, I remain,

Very truly yours,

Encls.
HKM.

Superintendent.

